

San Francisco Unified School District School Times

2008年春季 卷二 第三期

坐言起行：為孩子教育立即行動

自去年七月到三藩市履新後，資深的學監賈西亞先生跟許多新上任的領導一樣，展開了一連串類似的工作，例如：向廣泛人士詢問有關校區應當優先處理的問題，以及向各方借鏡，如何在學校日常運作中實實在在把這些工作優先順序推行。有見校區資源有限及學生成績差距持續，賈西亞學監即時意識到校區須要為眾多有待處理工作定下緩急次序，把有限資源盡量發揮。

“校區的成功全賴我們能夠緩急有序，把資源集中於校區策略優次的前列事項。”賈西亞學監說。

自此，教育委員會及學監便以不同的形式著手處理策略計劃。他們絕不忍看見一手準備的計劃只聊被翻閱便擱在架上封塵。

校區希望得出一個具前瞻性但顯淺明白的計劃，能讓大眾將視線集中於一些長遠的共同目標；同時能具備彈性

，對各方意見兼收並蓄，定時作出中期修訂；還有隨着學校及城市面貌的轉變而演進。校區同時希望制定多樣化的實踐措施，這些措施不但要透明開放，還要定時更新，讓整個社區均能參與跟進。最後，校區強烈希望整個公校體制內及社區內的每一位成員承擔責任，接受問責，從而為孩子的教育譜出最佳樂章。

最終，校區得出平衡計分卡這個結果。平衡計分卡是一

下接第8頁



我愛閱讀 — Roosevelt 初中生急不及待分享他們從一個自己辦的書展剛買回來的書本。書本題材是由負責採購課本學生挑選，均是同學們喜歡的題材。

南方之旅，了解民權歷史

今年春天，有8位來自Ida B. Wells High 高中、2位來自華盛頓高中，以及約80位來自全國各地的學生，利用他們的春假參加了“Sojourn to the Past”組織舉辦的歷史之旅。

這些學生去到喬治亞州、亞拉巴馬州、密西西比州，以及阿肯色州，參觀50和60年代興起民權運動的紀念地，實地了解民權運動史的關鍵事件。為從這趟旅程得到更

大的啟發，他們會見了一些當地人，了解他們的故事。

在旅程中幫助監護學生的Ida B. Wells高中教師Rebekka Jez表示，在學生們的眼中，紀念碑不僅僅是石頭、田野、噴泉或橋樑，而是一處供人追憶歷史重要事件的地方。

“他們從嚴肅的講座和看過的讀物中學到了很多，所以往往在紀念碑前沉思反省二

十分鐘，牽著彼此的手一起哭泣。他們都說新知識給予他們力量。”

Ida B. Wells 高中生
此行感想

“在這次旅程中，我認識了Dahmer氏家庭和有關Vernon Dahmer的事。早在60年代，黑人已獲准投票，但密西西比州政府卻要求參加選舉的黑人必須通過選舉試及支付登記費，這使密西西比黑人幾乎沒法投票。Vernon獲准在自己的店鋪幫助黑人登記投票。除幫黑人登記投票之外，Vernon還幫他們支付登記費。一天晚上，三K黨成員放火燒他的家，並向屋內開槍。當時為了掩護家人從屋後逃命，他留在屋前對三K黨成員開槍還擊，終死於吸入濃煙，卻挽救了家人的性命。我見過他的家人。他們讓我明白到，如果一家人團結，互相扶持，就會有那樣的愛。一如既往，他們的家人還是那麼團結，是我學習的楷模。”

- Brandi Davis

“我了解到發生在阿肯色州Little Rock Nine（小石城9勇士）的事件。女主角之一

教師所愛的課堂

見第6頁

數學教師的需求

在Presidio初中，面對著剛完成一頓喧鬧的陽光午餐的三十七名七年及學生，袁（Noelle Yuen）老師正平心靜氣地對他們說“三，二，一，噓（Shhh）”，要求他們將音量收細。

“取出一支鉛筆。今天我們進行一項代數預備測驗。”她循循指導學生，並徐徐把手上淺綠色、二號鉛筆適用的多項選擇題答案小冊子分派給他們。

下接第8頁

下接第6頁



來自Ida B. Wells 高中的學生分享他們春假之旅的紀念品。左起：Rebekka Jez（教師）、Jasmine Rendleman、Martin Robinson、Horace Tai、Brandi Davis、和Fortuna Hagos（前排中）。

承蒙三藩市觀察家報慷慨贊助，本報得以出版，特此鳴謝！

教師所愛的課堂



Dave Allyn, Argonne
特設小學三年級教師

“我以三藩市的維多利亞時代建築物為主題，給學生上了整個單元課程。透過此單元，孩子們能識別不同的建築物、學習新詞彙、也因此能更具體地描述他們所看見的事物。這正符合他們三年級的學習主題—怎樣建立社區、怎樣善用資源、和社區怎樣隨歲月蛻變。”



Phuong Nguyen, Francisco
初中七年級數學科和科學科教師

“我喜歡教授人體器官。我們首先列出人體所有的主要器官，然後要求學生指出他們認為這將些器官該連接到他們認為正確的部位，結果通常是笑料百出。我們向加州大學三藩市分校 (UCSF) 借來真正的人體器官，讓學生戴上手套觸摸。我看著這些孩子做起科學家來：他們提出器官功能的科學問題、

做研究、作匯報、彼此分享所學心得和互相來個評價等等。他們在描述工作過程的出色表現，往往令我感到驚訝。”



Jake Stookey, James Lick
初中藝術科教師

“我最喜愛教授混合顏色課堂。它很簡單，但我喜愛它；因為學生突然都變成藝術家和科學家。我們從原色開始，先把原色混成合成色，然後再加入白色或黑色

而變成新顏色。在混色過程中，孩子們都瞪大他們的眼睛。我喜歡在課堂內加入一些語言藝術元素，我要求他們為所混成的顏色冠上一押頭韻的名稱，例如“狂歡藍 (Boisterous Blue.)”。有時候，我們會討論顏色潮流的趨勢。整個活動都令他們大開眼界。”



Katherine Ripley, Aptos
初中七年級社會科教師
“在我們學習瑪雅 (Maya)、

印加 (Inca) 和阿茲特克 (Aztec) 文化後，我要求學生以一幅突顯藝術和建築為題的壁畫作業作為課程總結。在研究一些取材自米慎區 (Mission District) 現代壁畫的相片時，他們重新體驗到這些古文化時至今天對藝術的影響仍是這樣深遠。他們提交小壁畫時，需包括一份藝術創作自述，解釋他們所採用元素的原因。”



Ellena Weldon, Burton
高中英文科教師

“我喜歡今學年初我在新聞課教授第一修正案的課堂。這真正令學生見識到，在這國家裡，他們擁有與記者相同的權力和責任。當他們明白這道理時，他們也開始明白記者的使命，而我亦看到他們在寫作方面的進步。”

數學教師的需求

上接第5頁

一般七年級學生或許不會優先考慮在代數科取得優良成績。但曾任結構工程師的袁老師卻認為，通曉數學是幫助我們適應今日世界運作方式的不二之法。這是她毫不猶豫地離開那份她工作十六年的高薪厚職轉任數學教師的原因之一。

在加州，持續缺乏合格數學教師令人感到前景黯淡和學生受害。2007年，一份加州科技協會發表的報告指出，超過10%的數學教師缺乏任教科目的訓練和經驗。

同時，以目前退休教師和新入職教師的比率而言，在不久將來，加州將欠缺30%的

合格數學教師。

“這是一個全國性問題，”三藩市聯合校區主管教職事務的經理 Julia Stuart 表示。“沒有校區能填滿數學教師的空缺。”

三藩市聯合校區正運用策略，期望招募更多數學科教師。今年開始，校區與加州大學柏克萊分校合辦一項名為 CalTeach 的課程，目的是鼓勵主修數學和科學的學生獻身教育工作。但是，由於計劃包含輔導實踐和教育課程，準教師須到二零零九年至二零一零學年才能投身教育工作。

此外，校區已開始進行一項由州長辦公室和 Sherry Lansing 基金會贊助的 EnCorps 計劃，該計劃夥拍本地數學及科學相關的商業機構，為員工成立一個提前退休計劃，讓有興趣轉任教師的僱員實現理想。

“我想以過來人的經驗，告訴孩子數學是可以很有趣的，”袁老師說。

然而要吸納有相關經驗或有志投身數學教育的人士，殊不容易。皆因教師的起薪點相比於大多數持有與數學相

關學位人士的起薪點往往相差太遠。

我們不希望任何學生因失敗而放棄，”負責指導袁老師的資深老師 Margret Nye 老師說，“我們希望每個學生數學堂下課後說：‘我做得到。’”

不過，我們首先要確保所有學生都由一名勝任的教師任教。



一名 Presidio 初中七年級學生在 Nye 老師的數學課堂製造一個稜柱體，作為代數先修班平行四邊形和體積課的練習。



群策群力—今年春天，Jumpstart Coalition 在 Burton 高中向教師頒發傑出金融科教師獎 (the Academy of Finance teachers)，以表揚他們教授財務金融科的傑出成就。金融科學生學習經濟、貨幣政策、證券、保險、會計、稅務政策、市場學和國際金融。左起：Becky Gerek (三藩市聯合校區資源專科教師)、Sharon Tallon (Patelco Credit Union 會員教育專家)、Douglas Knight Singer (Burton 高中金融科 (Academy of Finance) 教師)。

三藩市聯合校區

2008 年秋季

重要日期

8月25日星期一：
上學第一日

9月1日星期一：
勞工節 (學校放假)

10月13日星期一：
原住民日 (學校放假)

11月11日星期二：
退伍軍人節 (學校放假)

11月26至28日星期三至五：
感恩節 (學校放假)

12月22至1月2日：
冬假 (學校放假)

學生作品

我很慶幸美國是一個移民國家

Sheridan 小學五年級 Kasey Bruce

美國移民律師協會每年舉辦全國性的徵文比賽，主題以移民為主。以下是 Bruce 同學參賽作品的摘錄，該作品贏得北加州比賽冠軍及全國比賽季軍。

“某日，老師叫我班同學各自在印有彩虹的工作紙上填色。接着，他向每位同學分派一枝顏色筆。沒錯，只一枝顏色筆！我們等了又等，還是每人只得一枝。此刻，我們開始有點困惑。接着，挫敗、憤怒、羞辱等感覺相繼湧上心頭。

“我們怎可能只用一種顏色填出彩虹來呢？”

“這些只是幼稚園的玩意罷了！”

班房內充斥着抱怨、投訴，怨我未能盡錄。突然，班裏一位以解難見稱的Wu同學面露喜色，並低語道來：“或許Wen老師是有意叫我們攜手合作，把各種顏色集合起來共同創作呢！”

就像仙人指路一樣，此話令我們茅塞頓開。領悟過後，同學們便開始埋首工作。這是一課強而有力的課堂，我們獲益良多。

很大程度而言，我們國家就像彩虹一樣。彩虹需要各種顏色來併合成圖，我們國家則需要各色人種來填滿充實，方能茁壯成長。

在本國，亞裔人士長久以來為國家帶來意念、夢想和技術，大大豐富了國家的內涵。他們協助興建鐵路；他們為捕魚、農耕及採礦等行業引入不少改良技術。更甚者，他們許多的傳統習俗已演化為本國文化的一環。每當想起灣區文化，你便不期然聯想起唐人街熱鬧的街會及舞獅表演，它們已成為灣區生活不可或缺的一部分。

另一方面，非裔人士以他們的辛勞、智慧，甚至生命為國家的穩固紮根。馬丁路德金以他充滿感染力的演說和生命啟發了我們的思維。Garret Morgan 發明了交通燈，Walter Sammons 造出了梳子，沒有這些發明，我們今天的生活會是何許面貌呢？

西班牙裔人士對本國貢獻良多。你身邊的朋友不是嚷着要piñatas 作為生日會的玩意嗎？西班牙裔豐富的文化傳統令我們的生活更精彩和歡樂。而國家之所以能有今日的平等和公義，Cesar Chavez 等領袖功不可沒。

本國白人早於殖民時期開始已為國家悉心培育人才。其後John Smith、Paul Revere及華盛頓等偉大領袖帶領人民爭取獨立與自由。他們建立憲法，保障了人民的自由與平等。這是世界上最了不起的事情啊！

我的學校名叫 Sheridan 小學。這是一處學習、遊戲和成長的好地方。就像彩虹色彩豐富的特點一樣，學校老師和同學的種族多元，他們來自世界不同角落。例如：Wen 老師來自中國，A. 老師來自越南，Khalique 校長的父親來自孟加拉，Cavali老師的父母來自意大利。我父親是白人，母親是亞裔。同樣跟彩虹相似的還有我的好友：Burton 和 Va是亞裔，Kian 和 Mar-shae是非裔。我可以給大家更多更多例子，但我相信，你們已經領會到我的訊息了。

我很慶幸美國是一個移民國家，它跟我學校一樣了不起，它跟彩虹一樣美。”

給讀者的話

教育委員會主席
山齊士

我深深認為，我們正為三藩市公校教育開創新紀元。我們很幸運有賈西亞這麼能幹的一位學監，以及一群這麼優秀的學校領導和教師。

賈西亞是一位善於團結他人的學監，他與執政官員，包括市長、市參事，以及各教委，建立了緊密的合作關係。教委們也抓住機會，與他合作，共創雙贏局面。教委會和學監共同的工作優次都列在新的策略計劃內，指引校區如何將學生間的成績差距縮小。

我們校區有適當的人才和計劃把本市公立學校辦得更好，但卻面臨前所未有的預算問題，正所謂萬事俱備，只欠東風。其實我們校區所面對的真正問題是，自1978年13號提案獲得通過以來，一直都得不到穩定的經費來源。我們的校區需要更多經費，以提供所需人手和資源，讓學生擁有21世紀的學習經驗。

三藩市市民也同意有更多的經費由我們進行支配，以支付教師的工資。我們校區有不少優秀的教師跳槽到其他可以提供更高薪酬待遇的校區任教。多年來，我們不斷努力，希望向選民推出一項合適的提案，將籌得的款項用來提高校區教師薪金，並提供額外獎金給願意到難找人填補空缺的學校任教的教師，和願意教授數學、科學及特殊教育的教師。數學、科學及特殊教育教師是難覓的教學人才。我們推出的A提案需要得到三分之二選民贊成才能獲得通過，因此懇請各位選民在6月3日為A提案投下贊成票。

我對新的學年充滿期待與希望。最後祝各位學生有一個愉快而安全的暑假，並衷心祝願各位應屆畢業生前程錦繡、鵬程萬里！

三藩市聯合校區學監
賈西亞

今年這個時候又屆畢業季節，三藩市公校有四千名學生畢業。

我願藉這小小篇幅，向畢業班同學說一些話。你們穿上畢業袍和戴上方帽，是去參加畢業典禮。畢業（英文有“開始”的涵義）典禮完畢後，你們將名符其實地開始人生的另一段旅程。

但這段旅程並不易走，不會一帆風順。

下面的話即使你們已聽過，我仍要在這裡再說一遍：任何值得擁有的東西，必須努力去爭取，才能獲得，正所謂一分耕耘，一分收穫。我願向你們再進一言，如希望事情有成果，就需努力去幹，將事情辦好；對周遭發生的事，要積極關心，勿袖手旁觀；務求改變現狀，實現美好將來。

我希望你們的所學，能成為有用工具，有助你們將來的發展。但我也明白，你們的人生教育才告開始。因此，你們應不斷學習，充實自己的生活。任何社會，必須人人勤奮努力，參與社會事務，社會才會充滿活力與生機。

我想讓你們知道，我們從你們身上得到啟發，要將計劃付諸實行。校區正著手推行一個策略計劃，改革我們的學校和社區。這個過程使我領悟到，身為終身學習者，我們應該凡事探究究竟、問根由，不輕易全盤接受，否則就沒有進步。

今年是我返回三藩市後的第一年，工作十分愉快，因為有幸能與一班出色的同工共事，他們給本市注入一股生氣，帶來一番新氣象。只可惜州政府繼續令本州最寶貴的資源一年輕學子一失望，令人慘不忍睹，實感到美中不足。優質教育是你們應得的。希望你們他日成為社會領袖時，不要忘記為每個孩子提供他們所應得的優質教育。

畢業是人生最興奮的時刻，同時也是最徬徨的時刻。你們要對前途滿懷信心。人生好比一場舞蹈，我們的角色不是要扮演觀賞者，我們要做參與者，進到舞場加入跳舞的行列去，展示出自己精湛的舞藝來。

最後，謹祝畢業諸君鵬程萬里！

南方之旅，了解民權歷史 上接第5頁

的Minniejean Brown-Trickey是其中第一個高中生衝破小石城中央高中的種族樊籬。白人學生騷擾她、謾罵她、將釘子放在她的椅子上，並向她吐唾沫，但她卻能不屈不撓。這令我聯想到自己也曾受過種族歧視，但這也教會我如何更有效地處理這種情況。我非常能理解Minniejean當時的處境。”

-Horace Tai

“在這一趟旅程中，最讓我難以忘懷的就是Emmett Till的故事。Emmett 是一個14歲的男孩。因對一個白人女士吹口哨，就在當天晚上，被

人強行從家中帶走並遭殺害。他的屍體被扔進密西西比河，是被人用軋棉機裹著脖子一起扔的。這讓我了解到那時黑人的遭遇是多麼的可怕，也讓我體會到現今的情況昔非今比。我們見過Emmett 的表兄Simeon Wright。他跟我們講述了他怎樣面對他表弟的死亡。Simeon 經歷 過那麼可怕的事情後，竟能處之泰然，毫無仇恨，令我十分敬佩。”

-Caitlin Robinson.

“我獲悉的是50年代和60年代的種族隔離是以正義力量來戰勝的。非裔美國人雖然

受到歧視，但仍能不卑不亢，恪守著“非暴力”原則。從他們那裏我學到，問題可以通過和談得到解決，而不是以暴力或反擊行動來解決。總的來說，我學到如果你只是一個沉默的目擊者，你就會不知道自己是誰或是可以成爲一個怎樣的人。”

-Martin Elmore-Robinson

一次別開生面的旅行

“Sojourn to the Past”這個組織讓學生們有機會到南方旅遊10天，除參觀歷史性的民權運動紀念地之外，還從曾目睹或發動民權運動的人中了解他們的故事。此次旅行，旨在教導學生包容、正義、仁愛、希望和非暴力等美德。自2001年以來，Ida B. Wells 高中的學生



青少年藝術節一由三藩市聯合校區與金門公園de Young 博物館合辦的第22屆青少年藝術節於5月17至25日舉行，市民可藉此機會一睹三藩市學生的才能和創造力。展覽會展出超過1,000件藝術作品。上圖展示樹葉和花朵做成的鞋；作品由Lowell學生Jullian Hiura, Caitlin Ng, 和 Patricia To創造，並於去年展出。

已參與“Sojourn”之旅。

此次旅行，每個學生的旅費為\$2,500。師生們以不同的方式籌得旅費：撰寫募款

信，找機構捐助；舉辦籌款活動；找教職員共襄盛舉。此外，旅費還來自預防暴力基金和“Sojourn to the Past”組織提供的補助金。

A提案資訊

2008年三藩市優質教師及教育法案

三藩市優質教師及教育法案(即A提案)，將於今年6月3日提交選民投票決定。下列資料供讀者了解有關內容。

A提案是指市政府每年向每塊應課稅土地徵收的198元稅款；有關稅務，長者有權申請豁免。

該經費首要會用作教師招聘、挽留及培訓之用。同時，由A提案所獲得的稅款，亦會協助學校更新及替換舊有科技及電腦系統。

於6月3日投票中，A提案必須要獲三分二票通過，方可生效。

三藩市聯合校區備有長遠的策略以解決學校面對最重要的問題，而A提案則是解決方案裡面的一環。研究顯示，學生的成功很大程度取決於訓練有素的教師。然而，三藩市聯合校區的教師卻不斷被薪酬較高的鄰近校區所吸納而流失。

A提案將會：

- 增加三藩市聯合校區的教師薪酬，藉着薪酬競爭力的提升以抗衡鄰近校區的人才爭奪戰。

- 提供各項誘因，吸引優秀教師任教於教師流失率較高的學校，及執教一些人手比較短缺的科目。

- 為教師提供更多專業培訓的機會，確保他們的教學方法與時並進。

- 提高對教師的支援及問責性，包括為新入職教師提供輔導及保證課堂只由符合水準的教師任教。

- 給予學業成績進步最顯著的學校一筆過的撥款獎勵，以示對表現的認同。

- 加強學術上的創新與改革，更新學校的科技及電腦系統。

自從1978年第13號提案通過後，加州可用於學生的平均經費便下滑至全國最低之一。為了得到足夠和穩定的學校經費，加州各個校區過去便藉着通過地稅及其他經選民通過的提案來開拓資源。一些最近施行地稅的城市包括：阿爾巴尼(Albany) 2005 - 每塊可稅土地250元；拉斐特(Lafayette) 2007 - 每塊可稅土地313元，以及肯特菲爾(Kentfield) 2008 - 每塊可稅土地774元。

A提案會定期進行獨立的財政審計，及設立一個獨立的監督委員會，以確保校區從地稅得益所花開支為選民所接受和認同。

坐言起行：為孩子教育立即行動 上接第5頁

種策略性管理制度，它把機構的願景轉化成具體、可量度的成果指標。因此，平衡計分卡可視作一種策劃及問責並重的工具。這工具在全國其他都會校區已帶來顯著的成果。

在審批首套名為教委會及校區行政人員平衡計分卡的時候，三藩市聯合校區正值整個維期多年的計劃之初，這計劃的首要任務是圍繞校區三個重要目標：機會與平等、學業成就及問責制度，來初步建構平衡計分卡的細節。相信明年時，校區內每一個有關人士組別，包括教委會以致學校及各部門將會正式獲發該計分卡。

“我們必須清楚那裏是終點，及如何能最終到步。透過這些工作，我們將會為三藩市的孩子、家庭及社區建造他們應得的學校。”教委

會主席山齊士說。

要著手處理這項龐大的改革，校區可透過以下三種方案去展開工作。

績效管理方案會幫助三藩市聯合校區每位員工增加其個人及專業上的能力。

三藩市聯合校區深信，上至學監，下至學生，人人均有權獲得他們賴以成功的各樣資源、訊息及支援，因此有關部門現正設計及推行一套全面性、直接與平衡計分卡有關的績效管理系統。

公平為本專業學習型方案會創造及維持一個專業學習型社區。這個方案會把校區目前的情況及結構發展改良，最終能杜絕任何不公平的形式，及為員工製造同儕學習的機會。

第三個方案名為廿一世紀課程計劃方案。這方案的要旨在於確保學生能獲得度身訂造、切合課題、具有意義及引人入勝的課堂教學。為了培育具有社會意識及環球競爭力的下一代，我們會在整體課程及任何有助建構這個更廣泛、更嚴謹課程的科目中，加插例如科技教學及批判思考技能等元素。

“三藩市及全國大眾均認同帶領教育制度邁向廿一世紀的逼切性。現時的教育制度與孩子的抱負未能步伐一致，我們彷彿正把學生裝備並送到一個不再存在的世界。”學監賈西亞先生說。

但這個情況將會過去。

欲知更多有關校區策略計劃，請登入校區網址：www.sfusd.edu。

San Francisco Unified School District

School Times

卷二 第三期
出版：三藩市聯合校區
編輯主任：Gentle Blythe
執行編輯：Heidi Anderson
副編輯：Mitzi Mock

翻譯：翻譯事務處

外展及公共關係事務處
地址：555 Franklin Street
San Francisco, CA 94102
電話：(415) 241-6565
電郵：newslines@sfusd.edu
網址：www.sfusd.edu

承蒙三藩市觀察家報慷慨贊助，本報得以出版，特此鳴謝！